

<b>Zeitschrift:</b>	Fachblatt für schweizerisches Anstaltswesen = Revue suisse des établissements hospitaliers
<b>Herausgeber:</b>	Schweizerischer Verein für Heimerziehung und Anstaltsleitung; Schweizerischer Hilfsverband für Schwererziehbare; Verein für Schweizerisches Anstaltswesen
<b>Band:</b>	24 (1953)
<b>Heft:</b>	1
<b>Artikel:</b>	Um- und Ausbau Bürgerasyl Wald
<b>Autor:</b>	Altwegg, E.
<b>DOI:</b>	<a href="https://doi.org/10.5169/seals-808694">https://doi.org/10.5169/seals-808694</a>

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

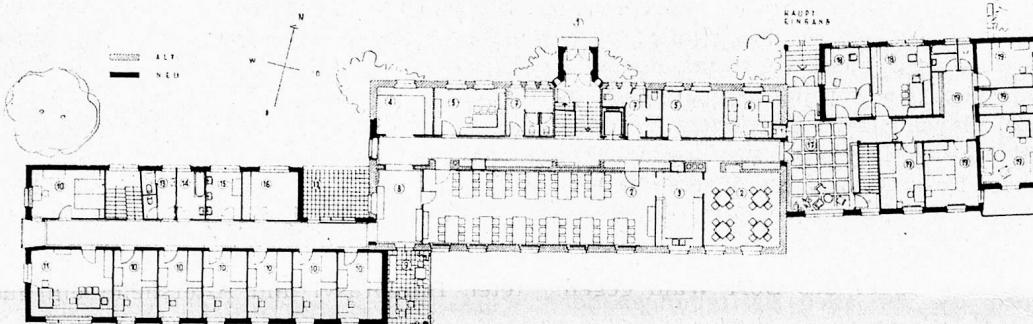
**Download PDF:** 25.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Um- und Ausbau Bürgerasyl Wald

Am 29./30. Nov. 1952 ist der während 19 Monaten dauernde Um- und Ausbau des Bürgerasyls mit einer schlichten Einweihungsfeier durch die Behörden in Verbindung mit der grossen Heimfamilie dem Weiterbetriebe frei gegeben worden. Dieser Aus- und Umbau, verbunden mit einer Gesamtrenovation des Altbau, dient zukünftig der *Doppelaufgabe Bürgerasyl und Altersheim*. Im Jahre 1946 hat unsere Behörde ernsthaft die Bauangelegenheit in Beratung genommen. Am 6. Sept. 1949 erstmals, am 9. Jan. 1950 zum zweiten Male ist der Bau endgültig von der Gemeindeversammlung zum Beschluss erhoben worden. Die ganze Bauangelegenheit gab zu grösseren Diskussionen Anlass, indem die Gegner sich grundsätzlich auf den Standpunkt stellten, es wäre besser, zwei getrennte Heime zu führen, eines für die allgemeine Abteilung, und ein Heim für die Selbstzahler. Aus betriebswirtschaftlichen Grün-

Süd- und Dorfseite verlegt worden. Ein Speisesaal für 65—70 Personen in freundlich-heimeliger Ausführung mit einer Schiebewand für Anlässe ist wohl ganz besonders gut gelöst. Ein kleiner Speiseraum für 16 Personen auf gleicher Bodenhöhe ist zusätzlich neben dem Office für Personen, die sich im kleineren, familiären Kreise etwas wohler fühlen, erstanden. Vis-à-vis dem grossen Speisesaal sind zwei getrennte Speiseräume je für Verwaltung und Angestellte (der auch als Feierabendstube dient), plaziert. Die seinerseits sehr primitiv eingerichtete Wasch- und Badegelegenheiten sind durch freundliche Waschräume und Badezimmer sowie Abortanlagen verbessert worden. Ein Personenlift ist in den fünfstöckigen Altbau für Personen- und Warenbeförderung eingebaut worden. Im mittleren Stock des Althauses sind Krankenzimmer mit Balkonen erstanden, damit die gebrechlichen Personen auch Sonne und



Grundriss des Erdgeschosses

den war man sich von allem Anfang klar, dass die jährlichen Betriebskosten zweier getrennter Betriebe zu kostspielig würden und dass durch den geplanten Umbau und Ausbau des bisherigen Betriebes auch hinsichtlich vermehrter Besetzung durch Selbstzahler und AHV-Rentner weitgehend den neuen, künftigen Anforderungen Rechnung getragen werden könne.

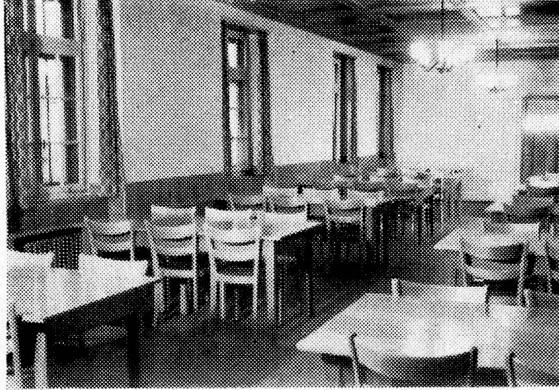
Heute ist man allgemein der Ueberzeugung, dass die getroffene und ausgeführte Lösung auch für die Zukunft befriedigen wird. Der Bau selbst ist unter fachkundiger Leitung von Herrn Architekt H. Gachnang in Zürich, in architektonischer Hinsicht, wie zweckmässiger Betriebsweise, sehr gut gelöst worden. Mit diesem Bau, wie er nun einfach aber gediegen dasteht, konnten die prekären Platzverhältnisse, Betriebsweise, Aufenthaltsräume, Schlafzimmer, Badegelegenheiten, Verbesserung der sanitären Einrichtungen saniert und weitgehend verbessert werden. Der Bau bietet heute für zirka 75—80 Insassen Platz, in meist Zweier- und auch Ehepaarzimmern. Die Angestellten haben schöne Zimmer. Die Verwaltung eine eigene Wohnung im Ostbau ausserhalb des Betriebszentrums. Die *Aufenthaltsräume*, heimelig und wohnlich gestaltet, sind alle auf die schöne

frische Luft geniessen dürfen. Weiter sind alle Vorratszimmer aus dem fünften Stock, neuerdings zweckmässig neben Küche und Waschküche und Näherei gelagert. Die Kühlanlage ist sehr neuzeitlich gestaltet. Die Speiseküche ist komplett renoviert und geplättelt worden, zusätzlich ein Rüst- und Abwaschraum direkt neben der Küche. Die beiden Neuanbauten Ost und West sind unterkellert, damit können die Vorräte von Gemüse, Obst, Kartoffeln usw. sehr günstig gelagert werden über die langen Wintermonate. Gleich neben der Küche sind die Oekonomat- und Spezerei-Vorräte-Zimmer. Die *elektrische Waschmaschine* mit Trocknungsmaschine und Glätterraum ergibt eine rationelle Arbeitsweise mit einem Minimum von Personal. Die *Warmwasserzentralheizung* für Koks und Holzfeuerung, unterteilt in fünf Gruppen mit Umwälzpumpen ist eingerichtet für äusserst sparsamen und rationellen Heizbetrieb. Balkone-Putznischen sind zweckmässig verteilt.

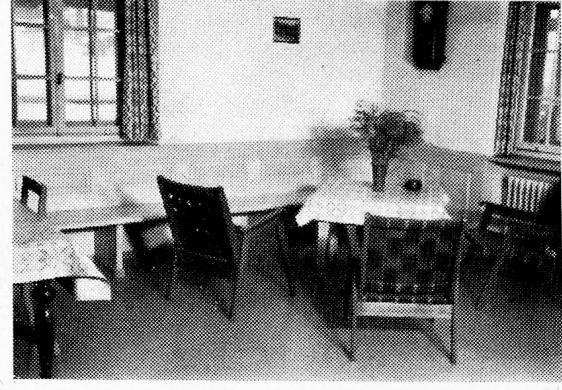
Die ganze Innengestaltung ist derart günstig gelöst, dass ein aufgelockerter familiärer Betrieb möglich ist. Weiter ist noch als wichtiger Faktor ein feuersicheres Treppenhaus im fünfstöckigen Altbau neu eingebaut worden. Durch den Umbau haben wir 23 Zimmer auf 40 Zimmer erhöhen

können, bei einer totalen Bettenerweiterung von zirka 17—20. Vierer- und Sechserzimmer sind grösstenteils verschwunden. Vermehrter Kastenraum für die persönlichen Effekten der Insassen, wie der Versorgung von Haus- und Bettwäsche konnte geschaffen werden. Die alten Möbel sind durchgehend mit bescheidenen Kosten neu gestaltet worden. Die neuen Möbel sind einfach, zweckmässig, solid und heimelig in der Ausfüh-

Die Baukosten (Umbau — Neubauten — Renovationen inkl. Aussenfassade und Umgebungsarbeiten) belaufen sich nach provisorischen Abrechnungen zirka auf Fr. 760 000. Der Kubikpreis bei den Neubauten beträgt zirka Fr. 85.— bis 90.—. Der umgebaute Kubikpreis beträgt zirka Fr. 65.—. Die schöne Heimstätte für unsere betagten Alten ist geschaffen als ein grosses Sozialwerk, dem der Walder Stimmbürger und Steuerzahler in



Der Essaal



Eine gemütliche Ecke

rung. Der Innenausbau im Altbau ist kaum mehr zu erkennen gegen früher. Die gesamte Aussenrenovation in Verbindung und Anlehnung zu den beiden Neubauten Ost und West bedeuten eine harmonische Bauweise vom gesamten Baublock. Die gärtnerischen Umgebungsarbeiten sind einfach aber elegant ausgeführt und passen sehr gut ins erhöhte Umgelände, auf dessen Areal das schöne Heim erhaben über das Dorf Wald gegen den schönen Alpenkranz schaut.

grosszügiger Weise seinerzeit die Zustimmung gegeben hat. Die Gemeinde Wald darf sich freuen, dass Insassen, Angestellte und Heimleitung eines der schönsten Heime besitzen. Für die grossen finanziellen Opfer, die die Gemeinde Wald wie der Kanton hieran leisten muss, möchte Unterzeichneter im Namen aller Bewohner vom Bürgerasyl herzlich danken. Möge über dem so schön gestalteten Bürgerasyl und Altersheim ein guter Geist walten.

E. Altwegg, Verwalter.

### Aus dem Wörterbuch für Sozialarbeiter \*

**Abstinenter** Personen, die sich gegenüber einem Abstinentenverein, einer Behörde oder sich selbst verpflichten, keinerlei alkoholische Getränke zu sich zu nehmen. Motive: Selbstschutz gegen Alkoholgefährdung oder Mithilfe an der Bekämpfung der Trinksitten.

**Acceptance** 1. Begriff aus der angelsächsischen Psychologie. Bejahung des Menschen in seinem jeweiligen Zustand, des Alten durch den Jungen, des Infirmen durch den Gesunden usw. Von grosser Bedeutung für die Lebensbejahung des Einzelnen und die Festigkeit der menschlichen Gesellschaft. 2. Grundprinzip des Casework. Ausschlaggebend für das Verhältnis des Fürsorgers zum Hilfsbedürftigen (Klienten).

**Abtreibung** Beseitigung der Leibesfrucht. Gemäss StrGB Art. 118 unter Strafe gestellt. Straflose Unterbrechung der Schwangerschaft liegt dann vor,

wenn sie mit schriftlicher Zustimmung der Schwangeren durch einen patentierten Arzt nach Einholung eines Gutachtens eines zweiten patentierten Arztes vorgenommen wird, um Lebensgefahr oder schwere gesundheitliche Schäden abzuwenden (medizinische Indikation). Die Abtreibung aus sozialen Gründen (soziale Indikation) ist umstritten, in der Schweiz abgelehnt. Abtreibung wird nicht allein durch Strafe, sondern durch Verbesserung der sozialen Lage, vor allem auch der alleinstehenden Frau, Hebung des Verantwortungsgefühls, speziell auch der Männer, sowie durch Familienschutz und Schwangernberatung bekämpft, z. T. nach SL.

**Altersfürsorge** i.w.S. früherer Ausdruck für Altershilfe — i.e.S. Hilfe für den Lebensunterhalt alter Leute (Natural- und Geldleistungen), die im Gegensatz zur Altersversicherung nicht von einer Leistung des Empfängers abhängig ist.

**Altersversicherung, öffentliche:** Zweig der Sozialversicherung, umfasst AHV (auf Grund von BV Art. 34 quater und BG vom 20. Dezember 1946), kantone Altersversicherungen, öffentliche Pensionskassen — **private:** umfasst Einzel- und Gruppenversicherung, Pensionskassen von Firmen und andern privaten Körperschaften.

\*) «Wörterbuch für Sozialarbeiter», bearbeitet von W. Rickenbach. 188 Seiten. Fr. 4.—. Zu beziehen bei der Schweiz. Gemeinnützigen Gesellschaft, Postfach Selna, Zürich 2.